

## 书界动态

## 创作谈

## 以书为媒阅读中国

——法兰克福书展中国出版获好评



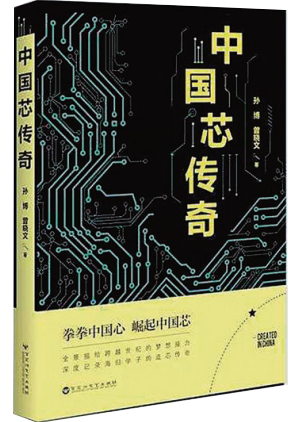
《穿越时空的中国》数字影像展首次亮相海外 (新华社发)



《清·孙温绘全本红楼梦》多语言版在法兰克福书展首发 (新华社发)

海外华文作家  
如何讲好中国故事

——我们是这样创作长篇小说《中国芯传奇》的



身为海外作家,讲好中国故事不易,而立足于东西方文化的交会点,讲好现实中国的故事更难。这部《中国芯传奇》(百花洲文艺出版社,2019年5月版)的出版是我们正视当代生活、迎接创作挑战的结果。

小说全景展示美国硅谷IT精英回归北京中关村创业的经历,再现“中国创造”的艰辛与荣耀,传递正能量;自然融入最近20年在世界和中国发生的影响经济的重大事件,尝试把握社会脉搏。

毋庸置疑,这是一部直击现实的主旋律作品,但我们深深懂得,小说作为虚构的文学,巧妙的谋篇布局、脱俗的想象空间、耐人回味的故事不可或缺。一部好的长篇小说需以故事为灵魂,具备饱满的情节和丰富的细节。我们希望通过《中国芯传奇》讲好中国故事,以北京中关村、美国硅谷为大背景,采用双线并进法:一条线索为海归企业成功制造中国芯片,联手民营企业收购美国知名公司;另一条线索为海归精英、本土人杰和美国出色人才之间的感情纠葛、悲欢离合。我们试图通过悬念迭起的情节和原汁原味的细节,着重表现主人公的曲折命运和心路历程。我们期望这部作品通过展示新世纪中国企业与世界接轨的曲折经历,抒写经济转型时期当代人情感的漂泊与回归、执着与困惑。

尽管我们各自在美国和加拿大生活20多年,当过留学生、研究人员,也接触过不少创业人士,多年来分别从事新闻业和IT业,拥有驾驭有关素材的能力,但为使小说更贴近现实,我们依然采用“最土”而又“最有效”的方法——体验生活。

只有投入到真实的火热的生活中,才能写出情感动人、细节鲜活的作品。我们首先阅读了中关村海归回国创业的上百万字材料,获得间接经验,又先后三度赴北京中关村体验生活,参观相关企业,获得直接感受。采访了数十名中国高科技界的顶尖人才,与众多海归及家属座谈,倾听他们充满酸甜苦辣的故事;甚至一大早跟随海归总裁上班,一直到晚上下班,详细观察他们的日常工作,后来还通过越洋电话追踪采访……在一系列近距离的交流中,体验海归们在改革开放后创业的阵痛和巨变。

我们期望《中国芯传奇》能在东西方文化的对比与融合中,刻画复杂的人物关系,描写人物细腻的情感世界,体现“中国梦”的深层底蕴……据《人民日报》(海外版)作者:孙博 曾晓文

德国法兰克福书展是全球规模最大的国际图书博览会。在第71届法兰克福书展上,中国参展机构再次以书籍搭建桥梁,让世界“阅读”中国;同时,中国出版行业的迅速发展也获得国际出版人的积极评价。

走进本届书展中国展厅,以“阅读中国”为主题的中国联合展台备受关注。中国参展机构在这里发布一系列新书,“如何看中国”丛书英文版、巴金著作《寒夜》西文版、《清·孙温绘全本红楼梦》多语言版、《北京城:中国历代都城最后结晶》英文版……涵盖自然科学、人文社科、古典名著、现当代文学、少儿图书等。这些书籍为世界“阅读”中国乃至读懂中国提供更多参考和指引。

布丽塔·施韦尔斯代表德国欧洲大学出版社参与了“如何看中国”丛书合作出版签约仪式。她告诉新华社记者,欧洲的中国研究文献较少,从中国视角出发的文献更少,该出版社打算出版这一系列丛书的德文版,这将为德国的汉学系学生以及渴望了解中国的读者提供重要参考。

随着中国国力提升,国际社会对了解中国方方面面也更有兴趣,而书籍则是重要媒介。经营版权和国际合作业务的美国出版人蒋博言说,以童书为例,由于各国家出于对未来发展考虑,希望子女更多了解中国,国际出版商对引进中国童书也更感兴趣。

世界更加渴望“阅读”中国。面对这一日益增长的需求,中国出版物不仅数量更多,质量也更加上乘,中国出版行业也以更加开放的姿态深度参与国际合作。本届书展上,国际出版人积极评价中国出版业的迅速发展。

站在中国展商书架前,施普林格-自然出版集团大中国区总裁安诺杰说:“环顾四周的中国书籍,装帧精美,但在20年前,中国书籍大多包装简陋千篇一律,现在的中国图书更加贴近读者。中国出版业整体也更加专业、开放。”在此次书展上,中国外语教学与研究出版社与该集团共同发布了《《自然》百年科学经典》(英汉对照版)全系列书籍。

施普林格-自然出版集团近10年来致力于双向引介中国和国际优秀科学出版物。安诺杰告诉记者,合作之初,中国相关出版物数量可观,但质量欠佳,如今质量已达世界水准。他说:“与中国合作,正逢其时!”

法兰克福书展副主席托马斯·明库斯认为,中国图书出版机构近年来在数字化应用方面成为佼佼者,令他印象深刻。

本次书展上,高等教育出版社与美国学乐出版公司就合作出版“酷熊猫少儿汉语教学资源”举行签约仪式,并现场展示该系列图书最新增强现实、虚拟现实产品,读者可以在三维虚拟场景中学习汉语。

从事中国图书贸易和出版的德国人奥利芙·埃弗斯告诉记者,20年前他学中文的时候,中文教材缺乏趣味,但现在情况完全不同,甚至可以借助虚拟现实学习汉语,汉语教材真正实现了从“不得不学到寓教于乐”的转变。

除此之外,本届书展上,以中国大运河为背景的《穿越时空的中国》数字影像展及其同名图书,如艺术品般的精品图书《清·孙温绘全本红楼梦》等广受赞誉。

(据新华社)

## 延伸阅读

## 法兰克福书展中国展商亮点纷呈

10月15日至20日,在德国法兰克福举行的第71届法兰克福书展上,百余家中外出版机构携优秀图书参展,并举办一系列图书首发式、中外出版机构签约仪式以及与中国图书相关的文化活动,吸引了来自世界各地的众多参展商和观众的关注,加深了相互交流与合作。

## 视觉盛宴引人注目

一年一度的法兰克福书展是全球规模最大的国际出版业展会。在本届书展上,纸质、摄影、视听产品和周边衍生品琳琅满目,其中以世界文化遗产中国大运河为创作背景的《穿越时空的中国》数字影像展最为吸睛。

影像展由中国大百科全书出版社主办,在百科全书式原创手绘历史长卷的基础上开发制作,依托高3米、长20余米的高清巨幕呈现大运河的精彩历史瞬间,融合三维动画和二维场景。

该影像展16日一亮相就引起轰动。不少人在看完影像展后,在书架前饶有兴味地翻阅同名图书。

英国DK公司首席执行官伊安·胡德松告诉新华社记者,数字影像让书变得栩栩如生,也让作品更具娱乐性。DK公司已决定引进同名图书,多语言版同名图书将于明年年初同步发售。

## 深度参与国际合作

在本届书展上,中国出版商以更加开放的态度深度参与国际合作。

中国少年儿童新闻出版总社收购了新西兰童书品牌“米莉茉莉”,并邀请国内知名作家,在该品牌原有形象基础上加入新角色——中国孩子莉莉,从而推出一部讲述多元文化背景下孩子们友情故事的系列

童书,并在本届书展上签约输出多个语种版权。

中国青年出版总社与国内外著名专家和品牌合作出版《清·孙温绘全本红楼梦》中、英、法、意多语言版,并在本届书展上首发。这一合作模式有助于该书以国际化的语言更加精准地吸引全球读者。

上海新闻出版发展有限公司则直接面向海外市场,采取与国际销售商合作的模式,将原创图书直接行销海外。该公司总经理张怡琮告诉新华社记者,以童书为例,目前该出版社海外销售超过万本的原创新童书有四五种,版权为多个欧洲国家购买。

## 搭建平台对话交流

在本届书展期间,中方参展机构举办的一系列对话活动,为中外作家、学者、出版人和艺术家提供了思想交流平台。上海市作家协会和上海世纪出版集团主办的思南读书会首次走出国门,被列入法兰克福书展官方活动;广西师范大学出版社的“艺术之桥”项目则是第三次来到书展。

思南读书会创办于2014年,此次以“从上海到法兰克福——全球视野下的文学交流和阅读推广”为主题,首次举办法兰克福书展专场活动,讨论中国文学“走出去”、网络文学创作和影响力等诸多话题。

参与讨论的德国歌德学院(中国)原院长、汉学家米歇尔·卡恩-阿克曼说,思南读书会是他非常喜欢的活动,让读者和作家当面交流,是一个非常重要的推广文学的方式。

上海市作家协会副主席孙甘霖说,未来希望延续这一形式,在把更多国际一流作家介绍给中国读者的同时,也把中国的文学、出版和阅读活动通过法兰克福书展这一平台介绍给全世界读者。

(据新华社)

## 相关链接

## 法兰克福书展上的部分中国图书

## ■《清·孙温绘全本红楼梦》:中国给世界的新的知识财富

由中国青年出版总社与国内外著名专家和品牌合作出版的《清·孙温绘全本红楼梦》中、英、法、意多语言国限量珍藏版全球首发仪式”17日在德国法兰克福书展上举行。

《清·孙温绘全本红楼梦》是清代画家孙温根据中国古典名著《红楼梦》创作的230幅叙事性绘画巨著。画家以中国传统工笔重彩技法,描绘了3000多个人物,600多个室内外建筑、园林场景,生动解读了《红楼梦》故事和红楼文化。

国际知名出版家、“中华图书特殊贡献奖”获得者理查德·查金表示,多语言版《清·孙温绘全本红楼梦》是中国给世界的新的知识财富,标志着中国的出版行业在学术、文化、商业全面与世界接轨方面迈进了一大步。(据新华社)

## ■《穿越时空的中国》:用影像讲述大运河故事

当地时间10月16日,由中国大百科全书出版社主办的《穿越时空的中国》数字影像展,亮相第71届法兰克福书展。展览以中国大运河为创作背景,在原创百科全书式手绘历史长卷的基础上开发制作,以一部超宽比例的动态数字影像为呈现方式,实现了三维动画与二维场景的完美融合。

影片跨越杭州、苏州、洛阳、北京等14个城市,穿

越2500年的历史时空,生动地还原了夫差开凿邗沟、隋炀帝巡游、黎阳仓争夺战、张继夜泊枫桥、赵匡胤陈桥兵变、利玛窦进京传教、运河危机等10余个中国故事的精彩历史瞬间。其中动画人物1700余个,大小船只200余艘。

据了解,在传统纸质图书出版方面,大百科全书出版社已与英国DK公司达成内容授权,多语言版本的图书《穿越时空的中国》已印制完毕,将于明年3月全球同步发售。

(据《中国新闻出版广电报》作者:王坤宁)

## ■“如何看中国”丛书:向海内外读者讲述创造奇迹、爱好和平的中国

在法兰克福书展开幕后的首个展览日,中国外文局举办“如何看中国”丛书英文版等书首发式。

“如何看中国”丛书从哪里来?向何处去?中国能为世界做些什么?相信这套书可以成为一扇外国朋友看中国的窗口,让更多的朋友了解有着悠久历史和灿烂文化的中国,在中国共产党领导下飞速发展、创造“中国奇迹”的中国,爱好和平、愿与世界共享发展成果的中国。

本书以讲故事的方式,向海内外读者表达中国的观点立场,传递中国的价值理念,用鲜活的事例和客观数据说明中国的世界贡献,主动讲好中国共产党治国理政的故事、中国人民奋斗圆梦的故事、中国坚持和平合作共赢的故事。

(综合《中国教育报》、新华社消息)

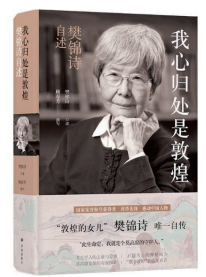
## 好书推介



## 《我和我的祖国》

★作者 陈凯歌等  
★出版社 商务印书馆

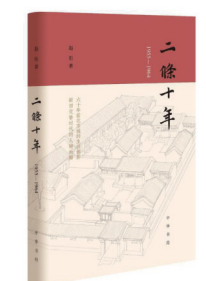
开国大典、第一颗原子弹爆炸成功、女排夺冠……该书选取中华人民共和国成立70年来全民记忆深刻的7个历史事件作为切入点,以普通人的视角讲述了个人与国家之间息息相关的动人故事,展示了新中国取得的巨大成就,表达了中华儿女的爱国之情。



## 《我心归处是敦煌:樊锦诗自述》

★作者 樊锦诗 口述  
顾春芳 撰写  
★出版社 译林出版社

樊锦诗,敦煌研究院名誉院长、研究馆员。本书解读敦煌艺术崇高之美,呈现敦煌石窟考古和莫高窟文物保护的筚路蓝缕,详细披露莫高窟“申遗”及“数字敦煌”背后的故事。



## 《二条十年(1955~1964)》

★作者 赵珩  
★出版社 中华书局

文化学者赵珩在书中娓娓道来二十世纪五六十年代居住于北京东四二条胡同时期的生活,他以叙事人物为主,兼及社会见闻与北京风物。该书具有深厚的生活气息和人情味,也自有一种社会风俗史的价值。

本版转载文章作者,请联系编辑(电子邮箱:lyrbshb@163.com)告知地址,以奉稿酬。